

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

### INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 29 agosto 2006, n. 465.

Decreto del Presidente della Regione di approvazione del piano regionale per la previsione, prevenzione e lotta attiva contro gli incendi boschivi, ai sensi dell'art. 1 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni. pag. 4815

Decreto 29 agosto 2006, n. 466.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT di terreni necessari ai lavori di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in Località Col di Joux, in Comune di SAINT-VINCENT. pag. 4815

Decreto 30 agosto 2006, n. 467.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Dirigente di primo livello Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006 e n. 141 in data 20 marzo 2006. pag. 4816

Arrêté n° 468 du 30 août 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Antonella BETHAZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de MORGEX. pag. 4818

Decreto 30 agosto 2006, n. 469.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti autorizzativi in materia di circolazione stradale di cui agli artt. 6, comma 1, e 10 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e agli artt. 7 e 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 465 du 29 août 2006,

portant approbation du plan régional de prévision, de prévention et de lutte active contre les incendies de forêt, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée. page 4815

Arrêté n° 466 du 29 août 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un bassin d'accumulation des eaux au col de Joux, dans ladite commune. page 4815

Arrêté n° 467 du 30 août 2006,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce (dirigeant du premier niveau) en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006 et 141 du 20 mars 2006. page 4816

Decreto 30 agosto 2006, n. 468.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Antonella BÉTHAZ, agente di polizia locale del Comune di MORGEX. pag. 4818

Arrêté n° 469 du 30 août 2006,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les autorisations en matière de circulation routière visées aux art. 6, 1<sup>er</sup> alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi qu'à l'art. 7 et aux articles allant de 13 à 20

(Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).  
pag. 4819

Arrêté n° 470 du 31 août 2006,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

page 4821

Decreto 1° settembre 2006, n. 471.

Modificazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con i decreti n. 445 del 11 agosto 2005 e n. 715 del 29 dicembre 2005.

pag. 4822

Arrêté n° 475 du 5 septembre 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Roberto BROGLIO, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.

page 4823

Decreto 5 settembre 2006, n. 476.

Sostituzione di un componente dimissionario del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 1, del R.R. 17 agosto 1999, n. 4.

pag. 4823

Atto di delega 31 agosto 2006, prot. n. 2476/SGT.

Delega a dirigenti dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale e dei contratti individuali di lavoro del personale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4824

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 30 agosto 2006, n. 29.

Piani di prelievo delle specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale per la stagione venatoria 2006/2007 nelle unità di gestione previste dal vigente calendario venatorio.

pag. 4826

du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).  
page 4819

Decreto 31 agosto 2006, n. 470.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional.

pag. 4821

Arrêté n° 471 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,

modifiant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par les arrêtés n° 445 du 11 août 2005 et n° 715 du 29 décembre 2005.

page 4822

Decreto 5 settembre 2006, n. 475.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Roberto BROGLIO, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.

pag. 4823

Arrêté n° 476 du 5 septembre 2006,

portant remplacement d'un membre démissionnaire du conseil d'administration de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du RR n° 4 du 17 août 1999.

page 4823

Acte n° 2476/SGT du 31 août 2006,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, les contrats individuels de travail du personnel, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4824

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 29 du 30 août 2006,

portant plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier, au titre de la saison cynégétique 2006/2007, dans les unités de gestion visées au calendrier de la chasse en vigueur.

page 4826

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 24 agosto 2006, n. 285.**

**Azienda di informazione e accoglienza turistica –  
Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. Sostituzione  
di due componenti.**

pag. 4835

**CIRCOLARI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Circolare 4 settembre 2006, n. 41.**

**Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini  
per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fisco-  
le.**

pag. 4836

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2170.**

**Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/2006:  
approvazione a titolo di overbooking dell'integrazione  
del progetto «Alpis Graia» di cui alla DGR 400/2006 e  
relativo impegno di spesa.**

pag. 4837

**Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2265.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al  
medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-  
fica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione  
della Giunta regionale n. 1866 del 30.06.2006.**

pag. 4844

**Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2266.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese  
obbligatorie per l'anno 2006 e conseguente modifica al  
bilancio di gestione.**

pag. 4847

**Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2268.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di  
giro del bilancio di previsione per l'anno 2006 e pluri-  
ennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di  
gestione.**

pag. 4848

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 285 du 24 août 2004,**

**portant remplacement de deux membres de l'assemblée  
de l'Agence d'information et d'accueil touristique –  
Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.**

page 4835

**CIRCULAIRES**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Circulaire n° 41 du 4 septembre 2006,**

**relative à l'expiration des tickets des produits contin-  
gentés en exemption fiscale.**

page 4836

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2170 du 29 juillet 2006,**

**portant approbation, à titre de réserve, de compléments  
du projet « Alpis Graia », visé à la DGR n° 400/2006 et  
relevant du programme Interreg III A Italie-France  
2000/2006, ainsi qu'engagement de la dépense y afféren-  
te.**

page 4837

**Délibération n° 2265 du 11 août 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de  
gestion de la Région du fait de la modification de cha-  
pitres appartenant au même objectif programmatique,  
ainsi que la délibération du Gouvernement régional  
n° 1866 du 30 juin 2006.**

page 4844

**Délibération n° 2266 du 11 août 2006,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006  
pour les dépenses obligatoires et modification du budget  
de gestion.**

page 4847

**Délibération n° 2268 du 11 août 2006,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de mouve-  
ments d'ordre du budget prévisionnel 2006 et du budget  
pluriannuel 2006/2008 de la Région et modifiant le bud-  
get de gestion y afférent.**

page 4848

**Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2269.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.  
pag. 4849

**Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2270.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2006 e 2007 l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 1867 del 30.06.2006.  
pag. 4850

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 30 agosto 2006, n. 1/2006.

Pronuncia di esproprio a favore del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla frazione Broillat e realizzazione di connesso parcheggio con risistemazione della viabilità interna alla fraz. Chaudanne - e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.  
pag. 4853

Comune di VERRAYES. Decreto 31 agosto 2006, n. 2.

Espropriazione degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di potenziamento e razionalizzazione dell'acquedotto da Dorinaz a Ollières e dal Capoluogo a Gros Ollian.  
pag. 4857

Comunità Montana Grand Combin.

Avviso di avvio del procedimento - art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18 - art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 2004, n. 11.  
pag. 4859

PARTE TERZA

**AVVISI DI CONCORSI**

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Dipartimento personale e organizzazione.

Rettifica al bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre funzionari (cat. D) nel profilo di istruttore tecnico, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale di cui al P.D. n. 2482 in data 8 giugno 2006 e nuova decorrenza.

**Délibération n° 2269 du 11 août 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, dans le cadre d'objectifs programmatiques divers, en application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.  
page 4849

**Délibération n° 2270 du 11 août 2006,**

portant rectification du budget pluriannuel de la Région au titre de 2006 et de 2007 et du budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Etat et par l'Union européenne, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 1867 du 30 juin 2006.  
page 4850

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1/2006 du 30 août 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale de Broillat, de réalisation du parking y afférent et de remise en état de la voirie au hameau de Chaudanne, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.  
page 4853

Commune de VERRAYES. Acte n° 2 du 31 août 2006,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de renforcement et de rationalisation du réseau d'adduction d'eau entre Dorinaz et Ollières et entre le chef-lieu et Gros-Ollian.  
page 4857

Communauté de montagne Grand Combin,

portant avis d'engagement de la procédure - art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18 - art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 2004, n° 11.  
page 4859

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

Région autonome Vallée d'Aoste - Département du personnel et de l'organisation.

Modification de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois instructeurs techniques (catégorie D : cadre) - Organigramme du Gouvernement régional, visé à l'acte du dirigeant n° 2482 du 8 juin 2006, et fixation.

za dei termini per la presentazione delle domande.  
pag. 4861

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Capo servizio del Servizio di sanità ospedaliera - 3° livello dirigenziale - nell'ambito del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali dell'organico della Giunta regionale.  
pag. 4862

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla Categoria «A» ad un posto di operaio qualificato (categoria B - posizione B1: operatore qualificato) da assegnare alla Direzione attività promozionali dell'organico della Giunta regionale.  
pag. 4876

**Comune di ALLEIN.**

Graduatoria definitiva della selezione pubblica per soli titoli per l'assunzione a tempo determinato e parziale di n. 1 assistente per il trasporto alunni e addetto alle pulizie. Cat. A.  
pag. 4885

**Comune di CHAMPORCHER.**

Pubblicazione esito selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno (salvo proroga) e a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore amministrativo categoria «C» posizione «C1».  
pag. 4886

**Comunità Montana Grand Paradis.**

Pubblicazione esito selezione.  
pag. 4886

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**ERRATA CORRIGE:**

Bando di concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (Operatore di polizia locale, Messo ed Autista) - Categoria C Posizione C1 - a tempo pieno - ai sensi dell'art. 18 comma 2 della Legge 12 marzo 1999, n. 68. (Pubblicato sul B.U. n. 38 del 12 settembre 2006).  
pag. 4887

**Comunità Montana Monte Cervino.**

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (Operatore di polizia locale, Messo e Autista) - Categoria C Posizione C1 - a tempo pieno.  
pag. 4890

tion du nouveau délai de dépôt des actes de candidature.  
page 4861

**Région autonome Vallée d'Aoste**

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, du chef du Service de la santé hospitalière (catégorie unique de direction - 3° niveau de direction), dans le cadre du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales - Organigramme du Gouvernement régional.  
page 4862

**Région autonome Vallée d'Aoste**

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie A à un poste d'ouvrier qualifié (catégorie B - position B1 : agent qualifié), à affecter à la Direction des activités promotionnelles, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.  
page 4876

**Commune de ALLEIN.**

Publication liste d'aptitude de la sélection externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, et temps partiel, d'agents préposés aux transports scolaires et aux ménages - catégorie A.  
page 4885

**Commune de CHAMPORCHER.**

Publication du résultat de la sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (1 an, sauf prorogation) et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif (catégorie C, position C1).  
page 4886

**Communauté de montagne Grand Paradis.**

Publication du résultat d'une sélection.  
page 4886

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**ERRATA :**

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (Agent de la police communale, Huissier notifiant et Chauffeur) - Catégorie C Position C1 - pour 36 heures hebdomadaires au sens de l'article 18, 2° alinéa de la loi n. 68 du 12 mars 1999. (Publié au B.O. n° 38 du 12 septembre 2006).  
page 4887

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (Agent de la police communale, Huissier notifiant et Chauffeur) - Catégorie C Position C1.  
page 4890

## ANNUNZI LEGALI

Regione Valle d'Aosta.

Avviso per la locazione di beni immobili.  
pag. 4894

### INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 30 agosto 2006, n. 29.

Piani di prelievo delle specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale per la stagione venatoria 2006/2007 nelle unità di gestione previste dal vigente calendario venatorio.  
pag. 4826

BILANCIO

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2265.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 1866 del 30.06.2006.  
pag. 4844

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2266.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4847

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2268.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4848

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2269.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.  
pag. 4849

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2270.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2006 e 2007 l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 1867 del 30.06.2006.  
pag. 4850

## ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de location aux enchères d'un bien immeuble.  
page 4894

### INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 29 du 30 août 2006,

portant plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier, au titre de la saison cynégétique 2006/2007, dans les unités de gestion visées au calendrier de la chasse en vigueur.  
page 4826

BUDGET

Délibération n° 2265 du 11 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 1866 du 30 juin 2006.  
page 4844

Délibération n° 2266 du 11 août 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.  
page 4847

Délibération n° 2268 du 11 août 2006,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.  
page 4848

Délibération n° 2269 du 11 août 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, dans le cadre d'objectifs programmatiques divers, en application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.  
page 4849

Délibération n° 2270 du 11 août 2006,

portant rectification du budget pluriannuel de la Région au titre de 2006 et de 2007 et du budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 1867 du 30 juin 2006.  
page 4850

## CACCIA

**Decreto 30 agosto 2006, n. 29.**

**Piani di prelievo delle specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale per la stagione venatoria 2006/2007 nelle unità di gestione previste dal vigente calendario venatorio.**

pag. 4826

## COMMERCIO

**Circolare 4 settembre 2006, n. 41.**

**Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.**

pag. 4836

## CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Arrêté n° 470 du 31 août 2006,**

**portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.**

page 4821

**Decreto 1° settembre 2006, n. 471.**

**Modificazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con i decreti n. 445 del 11 agosto 2005 e n. 715 del 29 dicembre 2005.**

pag. 4822

**Decreto 5 settembre 2006, n. 476.**

**Sostituzione di un componente dimissionario del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 1, del R.R. 17 agosto 1999, n. 4.**

pag. 4823

## ENTI LOCALI

**Decreto 5 settembre 2006, n. 476.**

**Sostituzione di un componente dimissionario del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 1, del R.R. 17 agosto 1999, n. 4.**

pag. 4823

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 30 agosto 2006, n. 1/2006.**

**Pronuncia di esproprio a favore del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME dei terreni necessari all'ese-**

## CHASSE

**Arrêté n° 29 du 30 août 2006,**

**portant plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier, au titre de la saison cynégétique 2006/2007, dans les unités de gestion visées au calendrier de la chasse en vigueur.**

page 4826

## COMMERCE

**Circulaire n° 41 du 4 septembre 2006,**

**relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.**

page 4836

## CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Decreto 31 agosto 2006, n. 470.**

**Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional.**

pag. 4821

**Arrêté n° 471 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,**

**modifiant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par les arrêtés n° 445 du 11 août 2005 et n° 715 du 29 décembre 2005.**

page 4822

**Arrêté n° 476 du 5 septembre 2006,**

**portant remplacement d'un membre démissionnaire du conseil d'administration de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du RR n° 4 du 17 août 1999.**

page 4823

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Arrêté n° 476 du 5 septembre 2006,**

**portant remplacement d'un membre démissionnaire du conseil d'administration de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du RR n° 4 du 17 août 1999.**

page 4823

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1/2006 du 30 août 2006,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME des biens immeubles néces-**

cuzione dei lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla frazione Broillat e realizzazione di connesso parcheggio con risistemazione della viabilità interna alla fraz. Chaudanne – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 2 luglio 2004, n. 11. pag. 4853

**Comune di VERRAYES. Decreto 31 agosto 2006, n. 2.**

Espropriazione degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di potenziamento e razionalizzazione dell'acquedotto da Dorinaz a Ollières e dal Capoluogo a Gros Ollian. pag. 4857

**Comunità Montana Grand Combin.**

Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18 – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 2004, n. 11. pag. 4859

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 29 agosto 2006, n. 466.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT di terreni necessari ai lavori di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in Località Col di Joux, in Comune di SAINT-VINCENT. pag. 4815

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 30 agosto 2006, n. 1/2006.**

Pronuncia di esproprio a favore del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla frazione Broillat e realizzazione di connesso parcheggio con risistemazione della viabilità interna alla fraz. Chaudanne – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 2 luglio 2004, n. 11. pag. 4853

**Comune di VERRAYES. Decreto 31 agosto 2006, n. 2.**

Espropriazione degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di potenziamento e razionalizzazione dell'acquedotto da Dorinaz a Ollières e dal Capoluogo a Gros Ollian. pag. 4857

**Comunità Montana Grand Combin.**

Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18 – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 2004, n. 11. pag. 4859

#### FINANZE

**Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2265.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione

saires aux travaux de construction de la route communale de Broillat, de réalisation du parking y afférent et de remise en état de la voirie au hameau de Chaudanne, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 4853

**Commune de VERRAYES. Acte n° 2 du 31 août 2006,**

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de renforcement et de rationalisation du réseau d'adduction d'eau entre Dorinaz et Ollières et entre le chef-lieu et Gros-Ollian. page 4857

**Communauté de montagne Grand Combin,**

portant avis d'engagement de la procédure – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18 – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 2004, n° 11. page 4859

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 466 du 29 août 2006,**

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un bassin d'accumulation des eaux au col de Joux, dans ladite commune. page 4815

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1/2006 du 30 août 2006,**

portant expropriation en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale de Broillat, de réalisation du parking y afférent et de remise en état de la voirie au hameau de Chaudanne, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 4853

**Commune de VERRAYES. Acte n° 2 du 31 août 2006,**

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de renforcement et de rationalisation du réseau d'adduction d'eau entre Dorinaz et Ollières et entre le chef-lieu et Gros-Ollian. page 4857

**Communauté de montagne Grand Combin,**

portant avis d'engagement de la procédure – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18 – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 2004, n° 11. page 4859

#### FINANCES

**Délibération n° 2265 du 11 août 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional



della Giunta regionale n. 1866 del 30.06.2006.  
pag. 4844

**Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2266.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 4847

**Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2268.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 4848

**Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2269.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.**  
pag. 4849

**Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2270.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2006 e 2007 l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 1867 del 30.06.2006.**  
pag. 4850

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Decreto 29 agosto 2006, n. 465.**

**Decreto del Presidente della Regione di approvazione del piano regionale per la previsione, prevenzione e lotta attiva contro gli incendi boschivi, ai sensi dell'art. 1 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.**  
pag. 4815

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Arrêté n° 470 du 31 août 2006,**

**portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.**  
page 4821

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 29 agosto 2006, n. 466.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT di terreni necessari ai lavori di rea-**

**n° 1866 du 30 juin 2006.**

page 4844

**Délibération n° 2266 du 11 août 2006,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**  
page 4847

**Délibération n° 2268 du 11 août 2006,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.**  
page 4848

**Délibération n° 2269 du 11 août 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, dans le cadre d'objectifs programmatiques divers, en application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.**  
page 4849

**Délibération n° 2270 du 11 août 2006,**

**portant rectification du budget pluriannuel de la Région au titre de 2006 et de 2007 et du budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 1867 du 30 juin 2006.**  
page 4850

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Arrêté n° 465 du 29 août 2006,**

**portant approbation du plan régional de prévision, de prévention et de lutte active contre les incendies de forêt, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.**  
page 4815

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Decreto 31 agosto 2006, n. 470.**

**Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional.**  
pag. 4821

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 466 du 29 août 2006,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des terrains nécessaires aux travaux**

**lizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in Località Col di Joux, in Comune di SAINT-VINCENT.**

pag. 4815

#### ORDINE PUBBLICO

**Decreto 1° settembre 2006, n. 471.**

**Modificazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con i decreti n. 445 del 11 agosto 2005 e n. 715 del 29 dicembre 2005.**

pag. 4822

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Decreto 30 agosto 2006, n. 467.**

**Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Dirigente di primo livello Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006 e n. 141 in data 20 marzo 2006.**

pag. 4816

**Decreto 30 agosto 2006, n. 469.**

**Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti autorizzativi in materia di circolazione stradale di cui agli artt. 6, comma 1, e 10 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e agli artt. 7 e 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).**

pag. 4819

**Atto di delega 31 agosto 2006, prot. n. 2476/SGT.**

**Delega a dirigenti dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale e dei contratti individuali di lavoro del personale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

pag. 4824

#### PERSONALE REGIONALE

**Decreto 30 agosto 2006, n. 467.**

**Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Dirigente di primo livello Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006 e n. 141 in data 20 marzo 2006.**

pag. 4816

**de réalisation d'un bassin d'accumulation des eaux au col de Joux, dans ladite commune.**

page 4815

#### ORDRE PUBLIC

**Arrêté n° 471 du 1<sup>er</sup> septembre 2006,**

**modifiant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par les arrêtés n° 445 du 11 août 2005 et n° 715 du 29 décembre 2005.**

page 4822

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Arrêté n° 467 du 30 août 2006,**

**portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce (dirigeant du premier niveau) en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006 et 141 du 20 mars 2006.**

page 4816

**Arrêté n° 469 du 30 août 2006,**

**portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les autorisations en matière de circulation routière visées aux art. 6, 1<sup>er</sup> alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi qu'à l'art. 7 et aux articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).**

page 4819

**Acte n° 2476/SGT du 31 août 2006,**

**portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, les contrats individuels de travail du personnel, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.**

page 4824

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Arrêté n° 467 du 30 août 2006,**

**portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce (dirigeant du premier niveau) en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006 et 141 du 20 mars 2006.**

page 4816

**Decreto 30 agosto 2006, n. 469.**

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti autorizzativi in materia di circolazione stradale di cui agli artt. 6, comma 1, e 10 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e agli artt. 7 e 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).  
pag. 4819

**Atto di delega 31 agosto 2006, prot. n. 2476/SGT.**

Delega a dirigenti dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale e dei contratti individuali di lavoro del personale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.  
pag. 4824

**PROTEZIONE CIVILE**

**Decreto 29 agosto 2006, n. 465.**

Decreto del Presidente della Regione di approvazione del piano regionale per la previsione, prevenzione e lotta attiva contro gli incendi boschivi, ai sensi dell'art. 1 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.  
pag. 4815

**PUBBLICA SICUREZZA**

**Arrêté n° 468 du 30 août 2006,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Antonella BETHAZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de MORGEX.  
page 4818

**Arrêté n° 475 du 5 septembre 2006,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Roberto BROGLIO, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.  
page 4823

**TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA**

**Decreto 24 agosto 2006, n. 285.**

Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. Sostituzione di due componenti.  
pag. 4835

**UNIONE EUROPEA**

**Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2170.**

**Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/2006:**

**Arrêté n° 469 du 30 août 2006,**

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les autorisations en matière de circulation routière visées aux art. 6, 1<sup>er</sup> alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi qu'à l'art. 7 et aux articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).  
page 4819

**Acte n° 2476/SGT du 31 août 2006,**

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, les contrats individuels de travail du personnel, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.  
page 4824

**PROTECTION CIVILE**

**Arrêté n° 465 du 29 août 2006,**

portant approbation du plan régional de prévision, de prévention et de lutte active contre les incendies de forêt, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.  
page 4815

**SÛRETÉ PUBLIQUE**

**Decreto 30 agosto 2006, n. 468.**

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Antonella BETHAZ, agente di polizia locale del Comune di MORGEX.  
pag. 4818

**Decreto 5 settembre 2006, n. 475.**

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Roberto BROGLIO, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.  
pag. 4823

**TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE**

**Arrêté n° 285 du 24 août 2004,**

portant remplacement de deux membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.  
page 4835

**UNION EUROPÉENNE**

**Délibération n° 2170 du 29 juillet 2006,**

portant approbation, à titre de réserve, de compléments

**approvazione a titolo di overbooking dell'integrazione del progetto «Alpis Graia» di cui alla DGR 400/2006 e relativo impegno di spesa.**

pag. 4837

ZONA FRANCA

**Circolare 4 settembre 2006, n. 41.**

**Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.**

pag. 4836

**du projet « Alpis Graia », visé à la DGR n° 400/2006 et relevant du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 4837

ZONE FRANCHE

**Circulaire n° 41 du 4 septembre 2006,**

**relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.**

page 4836